



Dia 15 de setembro
dia dos anciãos

FOLHETIM DE YAIZU



23/9: Equinócio de Outono



Informativo em português

Informativo de Yaizu em Português (広報焼津 ポルトガル語)

Mês de Setembro (Kugatsu) / 2025 (Reiwa 7 Nen) / <Nº. 382> / ¥0

Prefeitura de Yaizu (Yaizu Shiyakusho) Setor promotor de cooperativismo mútuo (Kyodo Suishin Ka)

Enderêço: 〒425-8502 Yaizu-shi Honmachi 2-16-32,3º andar Tel:054-626-2191 Site: <https://www.city.yaizu.lg.jp>

Horário dos intérpretes Das 12:00~13:00h. não há atendimento com intérpretes

[Sede Nova da Prefeitura] Tagalo, Bisaya e Inglês:segunda~sexta das 9:00~16:30h./Português:segunda, terça, quinta e sexta das 9:00h.~16:30h. / Espanhol:segunda,quarta~sexta das 9:00h.~16:30h.

[Plantão na Sub-prefeitura de Oigawa]

Intérprete de Português:dia 4(qui) e 18(qui) de Setembro das 9:30h.~11:30h.(primeira e terceira quinta-feira do mês)

Intérprete de Tagalo,Bisaya,Inglês:dia 10(qua) e 24(qua) de Setembro (segunda e quarta quarta-feira) das 9:30h.~11:30h.



はあとふる Yaizu Hatofuru Yaizu

É o maior evento de intercâmbio internacional dentro de Yaizu 「Hato furu Yaizu」. Os artistas e grupo de dança de Yaizu e de outras cidades também irão participar juntamente. Haverá barracas de comidas, artigos de artesanatos de vários países para fazer compras. Haverá festival de verão e arte de caligrafia, origami, etc. e também poderá experimentar sobre cultura do Japão, etc. Este evento está sendo realizado pela 30ª. vez.

Em comemoração à isso 100 pessoas por ordem de chegada receberão presentes!

Convide seus familiares e amigos e venham todos se divertirem!

web site



[WEBSite] <https://www.city.yaizu.lg.jp/event/info-00335.html>

[Data / Horário] Dia 21/9 (domingo) das 11:30h. ~15:00h.

[Local] Centro cultural de Yaizu(Bunka Kaikan) salão pequeno, salão de exposição(Yaizu shi Sanganyo 1550)

[Informação] Associação de intercâmbio internacional de amizade de Yaizu (Dentro do Setor promotor de cooperativismo mútuo da prefeitura de Yaizu) ☎ 054-626-2191



■ PESQUISA DO CENSO DEMOGRÁFICO Kokusei chosa2025 ■ **«Favor responder sem falta»**

O Censo demográfico (Kokusei Chosa) é uma grande pesquisa de estatística que se realiza a cada 5 anos. É uma pesquisa em que se enquadram todas as pessoas que moram no Japão (inclui-se estrangeiros) dia 1º de outubro de 2025 atual. O resultado da pesquisa será útil para diversos assuntos do cotidiano.

[Programação da pesquisa] Distribuição dos formulários: 20/9(sábado) ~ 30/9(terça)

Período para responder: 1/10(quarta) ~ 8/10(quarta)

[Como será a pesquisa] O resençador visitará cada casa em meados de setembro. E distribuirá os formulários.

※Pessoas que não receberam a ficha da pesquisa até 30/9 favor contactar com a sede executiva.

[Conteúdo da pesquisa] Se é homem ou mulher, data de aniversário (só ano e mês), se está trabalhando, qual o tipo da casa que reside, etc.

[Modo de responder] Pela internet ou envie o formulário de papel pelo correio.

[Sobre a segurança dos dados pessoais] O conteúdo das respostas não será usado para outros fins.

[Site da campanha do censo demográfico] <https://www.kokusei2025.go.jp>

Sobre os pormenores, pergunte.

[Informações] Sede executiva do Censo Demográfico de Reiwa 7Nen(2025) de Yaizu ☎054-626-2154



■ PAGAMENTO DE IMPOSTOS (Shizei no nofu) ■

Pague até o dia 6 de outubro (segunda) a 3ª. parcela do imposto do seguro nacional de saúde. Poderá pagar na agência bancária ou nas lojas de conveniência, poderá pagar através do aplicativo de contas à pagar do smart phone, etc. **[Informação]** Setor de arrecadação de imposto (Nozei Sokushin Ka) ☎054-626-2147

■ **VAGAS PARA CRIANÇAS QUE DESEJAM INGRESSAR NO JARDIM DA INFÂNCIA À PARTIR DE 4/2026 (Yochien Enji boshu)** ■

■ Jardim da infância pública

【Alvo】◆Otomí. Satsuki Youchien...Crianças nascidas do dia 2/4/2020 ~ 1/4/2022

◆Shizuhama / Oigawa Nishi/Oigawa Minami Youchien...Crianças nascidas em 2/4/2020~1/4/2023

【Modo de inscrição】À partir de 5/9/2025(sexta) os formulários serão distribuído em vários jardins da infância.

Recepção para inscrição à partir de 12/9(sexta). Preencha os dados necessários e entregue sem falta direto num dos estabelecimentos do jardim da infância (exceto sábado, domingo & feriados) das 9:00~17:00hs.

【Encerramento】Dia 30/9/2025 (terça)

【Informação】Setor de creche e jardim da infância (Hoiku.Youchien Ka) ☎054-626-2772



■ Jardim da infância particular

【Alvo】Crianças nascidas do dia 2/4/2020 ~ 1/4/2023

※À seguir vagas dos estabelecimento alvo:Kogawa yochien,Yaizu Chuou yochien,Sumiredai yochien

Crianças nascidas em 2/4/2021~1/4/2023

【Modo de inscrição】À partir de 5/9/2025(sexta) os formulários serão distribuído nos estabelecimento de jardim da infância. À partir de 12/9/2025(sexta) poderá fazer inscrição no jardim da infância.

(Pergunte num dos estabelecimentos de jardim da infância sobre vagas/como ingressar crianças que completará 3 anos de idade no período de abril de 2026 ~ março de 2027).

※Para mais detalhes, pergunte num dos estabelecimentos privados de jardim da infância.



■ **VAGAS À PARTIR DE 4/2026 PARA CRIANÇAS QUE DESEJAM INGRESSAR NA CRECHE (Hoikujo Kodomo boshu)** ■

【Alvo】Crianças de zero ~5 anos de idade que desejam ingressar na creche à partir de 1/4/2026.

※Se for estabelecimento de creche pequena, estabelecimento de creche dentro da empresa, as crianças alvo são as de zero ~2 anos de idade .

【Período que há vagas】Do dia 8/9/2025(segunda) ~14/10/2025 (terça)

【Requisitos para ingressar】Quando o responsável, familiares que moram juntos, etc. não podem cuidar da criança devido ao trabalho, doença.

【Modo de inscrição】Preencha os dados necessários e entregue direto no setor de creche e jardim da infância ou no centro de atendimento ao cidadão de Oigawa.(Exceto sábado, domingo & feriados).

※Na creche não há atendimento para inscrição. Os formulários estão disponíveis no setor de creche e jardim da infância, centro de atendimento ao cidadão de Oigawa e em cada estabelecimentos de creche.

(poderão adquirir na creche até o dia 14/10(terça)). Também poderá fazer down load pela home page de Yaizu.

※Quem deseja ingressar na creche inscreva sem falta. Pessoas que estão atualmente aguardando a vaga também devem se inscrever. Crianças que atualmente estão frequentando a creche e querem fazer inscrição contínua, a creche avisará em especial à parte. Mais detalhes, pergunte.

【Informação】Setor de creche e jardim da infância (Hoiku.Youchien Ka) ☎054-626-2772



■ **EXAME MÉDICO PARA INGRESSAR NA ESCOLA PRIMÁRIA (Shogakko ni nyugaku surutame no kenko shindan)** ■

Crianças que á partir de abril de 2026 vão entrar no 1º. ano do primário (crianças nascidas em 2/4/2019 ~1/4/2020), precisam fazer o exame médico à partir de outubro até novembro no dia que foi determinado em uma das escolas primárias.

Será enviado um cartão de aviso para as pessoas que se enquadram.

Mais detalhes sobre a programação, etc. contacte com o setor abaixo.

【Levar consigo】

①Cartão de aviso (escreva os dados necessários no verso do cartão).

②sapatilhas

③Zairyu card e passaporte da criança e do responsável

④Cademeta de saúde de mãe e filho

【Cuidados à tomar】

.Venha com roupa que a criança possa se trocar sozinha facilmente. O responsável também deve vir junto.

. Se não puder fazer o exame médico no dia determinado e deseja fazer o exame médico além dos locais que foi determinado, consulte antes com o setor educacional.

【Informação】Setor educacional (Gakko Kyoiku Ka) ☎054-625-8160



■ ENVIAREMOS A NOVA CADERNETA DE BENEFICIÁRIO DE DESPESAS MÉDICAS INFANTIL GRATUITA (Atarashii kodomo iryohi jukyushasho) ■

Nova cademeta de beneficiário à partir de 1/10 (quarta). Às pessoas alvo enviaremos até 30/9 a nova cademeta de cor lilás. Utilize a nova cademeta de beneficiário à partir de 10/2025. A partir de outubro não poderá mais utilizar a cademeta de cor verde que usava até agora. Corte em pedaços pequenos em sua casa e jogue fora ou coloque na caixa de coleta do setor de auxílio para educação infantil (Kosodate Shien Ka), centro de atendimento aos cidadãos de Oigawa (Oigawa Shimin Sabisu Senta), hospital municipal (Shiritsu byouin), centro de saúde (Hoken Senta).
 ※ Enviaremos a cademeta médica infantil aos beneficiários de zero anos até a geração de estudante colegial. Se perder o direito como beneficiário da mesma porque começou a trabalhar ou se casou na faixa etária de estudante colegial, favor comunicar ao responsável do setor.



↑ Nova cademeta de beneficiário é de cor lilás

【Informação】 Setor de auxílio para educação infantil (Kosodate Shien Ka) ☎054-626-1137

■ TREINAMENTO DE AÇÃO QUANDO OCORRER ABALOS SÍSMICOS DE TERREMOTO DE YAIZU (Yaizu-shi sheiku auto kunren) ■

O treinamento sheiku consiste em fazer treinamento de 3 ações para proteger o próprio corpo quando ocorrer o terremoto.

- 3 ações... 1. Abaixar o corpo 2. proteger a cabeça 3. ficar imóvel



【Data.hor.】 Dia 25/9 (quinta) às 10:00hs da manhã.

【Conteúdo do treinamento】 O toque da sirene será transmitida em todas as localidades dentro cidade. O procedimento das 3 ações para proteger o corpo do terremoto, será realizado durante a transmissão do toque da sirene.

【Informação】 Setor de prevenção de desastres da localidade (Chiikibousai Ka) ☎054-623-2554

■ Evento 「Out of KidZania in Yaizu 2025」 (Shokugyou taiken ibento) ■

Poderá experimentar mais de 25 tipos de programas de profissão de indústrias manufatureiras, serviços de indústrias, etc. Vai aprender sobre a sociedade e Yaizu se divertindo. Faça sua reserva com antecedência através do WEB site.

【Alvo para inscrição】 Estudantes do primário que moram em Yaizu. Estudantes do primário que residem em outra cidade, o atendimento de inscrição somente no dia do evento. (Haverá também a praça de experiência de serviços temporários para crianças menores que os estudantes do primário).

【Data.hor.】 Dia 1/11 (sábado) ~ 2/11 (domingo) às 10:00hs ~ 16:30hs.

【Local】 Ginásio desportivo geral de Yaizu (Sea Gull (Shigaru Domu)) (Yaizu shi Hofukujima 1050)

【WEB site】 <https://www.city.yaizu.lg.jp/out-of-kidzania/>

【Informação】 Setor de Comércio e turismo (Shoko Kanko Ka) ☎054-626-1175



↑ Inscrição aqui



■ TREINAMENTO PROFISSIONAL PÚBLICO DE CUIDADOR PARA RESIDENTES ESTRANGEIROS DE LONGO PRAZO (Kaigo shokugyo kunren) ■

「Cuidador」 é um trabalho para auxiliar idosos, pessoas que não podem se mover sozinhas.

Se fizer o treinamento e estudo, será útil para o trabalho de cuidador.

- Irá estudar o japonês que vai utilizar no trabalho de cuidador.
- Vai receber o certificado para trabalhar como cuidador.
- Receberá suporte para procurar emprego.

【Período】 De 28/11/2025 (sexta) ~ 27/2/2026 (sexta) das 10:00hs ~ 15:50hs.

【Local】 Shizuoka Rousei Kaikan 5º. Andar (Shizuoka shi kurogane chou 5-1)

【Alvo】 Pessoas que residem na província de Shizuoka com visto de longa permanência.

※ Se você está classificado ou não, confirme no Hallo Work.

Pessoas que conseguem ler e escrever em hiragana e katakana.

【Taxa do curso】 ¥0 (O valor das taxas dos textos: ¥7.843)

【Modo de inscrever】 Inscreva no Hallo Work de Yaizu, no período de 19/9 (sexta) ~ 4/11/2025 (terça).

【Informação】 Shizuoka Kenritsu Kouka Tanki Daigakkou Shizuoka Kyanpasu (Shizuoka shi Shimizu Ku Kusunoki 160)

☎054-345-3098 Mail: koutan_syakaijin@pref.shizuoka.lg.jp Responsável: Inaba



【WEB site】



■ CONSULTA GRATUITA (Muryo sodan) ■ Poderá se tomar feriado de repente

Tipos de consultas	Horário	Tel. para Contato	Conteúdo
Consulta de pagamento de impostos municipais [Mês de Setembro]	[Seg~sex] 8:30~12:00h./13:00~16:30h. [Plantão noturno às quintas] → Não há intérprete Dia 4, 11, 18, 25 de Setembro das 17:15 ~ 19:00h. [Consulta no domingo] → Todo 4º domingo do mês: 28 de Setembro das 9:00~12:00h.	Prefeitura de Yaizu Setor de Impostos (Nozei Sokushinka) ☎054-626-1140 ☎054-626-2148	Se não puder pagar os impostos até a data de vencimento, venha fazer uma consulta ※No domingo há intérprete de português, tagalo, bisaya e inglês.
Visto	De segunda~sexta Das 8:30~17:15 horas	Imigração de Nagoya Centro de informações para estrangeiros ☎0570-013904	Trâmites de entrada no país, de residência, etc. (em inglês, coreano, chinês, espanhol, etc.)

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS & DROGARIA AOS DOMINGOS & FERIADOS (MÊS DE SETEMBRO) ■

Horário: Das 8:30~17:00h. (Com sinal de estrêla ☆) das 9:00~17:00h.) Dentista: Das 9:00~15:00h. ※ Poderá haver alteração
【Dia 7 (Domingo)】

CLÍN.GERAL/ ORTOPEDIA/GINECOLOGIA/OTORRINO(NAI-KA/GE-KA/SANFUJIN-KA/JIBI-KA) Okamoto ishii byoin (Kogawashinmachi 5) ☎627-5585
PEDIATRIA(SHONI-KA) Sone shonika (Gokahorinouchi) ☎620-8814 ODONTOLOGIA(SHI-KA) Sonobe shika iin (Yagusu 1) ☎626-3854
DROGARIA(YAKKYOKU) Flower yakkyoku toyoda-ten (Gokahorinouchi) ☎639-6277

【Dia 14 (Domingo)】

CLÍN.GERAL(NAI-KA) Takahashi naika iin (Yaizu 1) ☎627-0320 CLÍN. GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA) Sato iin (Tajiri) ☎624-4804
ORT.CIRURGIA(GE-KA) Kanai seikeigeka (Omura 2) ☎621-1211, Yoshida iin ☆(Riemon) ☎622-0108
OTORRINO(JIBI-KA) Fujieda shinryojo ☆(Fujieda-shi Takasu) ☎635-8749 ODONTOLOGIA(SHI-KA) Nao shika clinic (Honmachi 2) ☎620-2575
DROGARIA(YAKKYOKU) Yaizu senta yakkyoku (Yaizu 1) ☎626-8892, Flower yakkyoku tajiri-ten (Tajiri) ☎656-3755, Yukari yakkyoku (Omura 2) ☎626-5000, Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771, Oigawa fureai yakkyoku (Riemon) ☎662-0411

【Dia 15 (segunda . feriado)】

CLÍN.GERAL(NAI-KA) Hatakeyama clinic (Higashikogawa 8) ☎621-5971 CLÍN. GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA) Ishikawa iin (Tajiri) ☎624-4321
ORT.CIRURGIA(GE-KA) Taniguchi seikei geka iin (Koyashiki) ☎627-2020 ODONTOLOGIA(SHI-KA) Kawano shika (Dobara) ☎639-6801
DROGARIA(YAKKYOKU) Yunisumairu yakkyoku Kogawa-ten (Higashikogawa8) ☎671-1701, Yunisumairu yakkyoku Tajiri-ten(Tajiri) ☎656-2233

【Dia 21 (Domingo)】

CLÍN.GERAL(NAI-KA) Tachibana clinic (Gokahorinouchi) ☎620-9191, Hirai iin ☆(Kamiizumi) ☎622-9070
PEDIATRIA(SHONI-KA) KOGA clinic (Daikakuji 2) ☎631-7289
ORT.CIRURGIA(GE-KA) Koido icho clinic (Kohiji) ☎621-5100 OTORRINO(JIBI-KA) Fujieda jibika ☆(Fujieda-shi kamiyabuta) ☎648-1000
OFTALMOLOGIAAN-KA KOGA clinic (Daikakuji 2) ☎628-5151 ODONTOLOGIA(SHI-KA) Yasumoto shika iin (Higashidobara2) ☎639-5489
DROGARIA(YAKKYOKU) Family yakkyoku (Gokahorinouchi) ☎621-7200, Daikakuji yakkyoku (Daikakuji 2) ☎629-3789, Kyorindo yakkyoku nishi yaizu eki kita-ten (Koyashiki) ☎621-5411, Nishina yakkyoku oigawa-ten (Kamiizumi) ☎662-0862

【Dia 23 (terça . feriado)】

CL.GERAL(NAI-KA) Koishikawa naika clinic(Sakaemachi1) ☎621-1111 CL.GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA) Sakurai iin ☆(Kamishinden) ☎622-0122
PEDIATRIA(SHONI-KA) Nakagami iin (Nakashinden) ☎623-0805 ORT.CIRURGIA(GE-KA) Shida kinen noshinkeigeka (Oyaizu) ☎620-3717
OTORRINO(JIBI-KA) Tanaka jibika (Oyaizu) ☎621-5888 ODONTOLOGIA(SHI-KA) Aoki shika (Ishizu) ☎625-1870
DROGARIA(YAKKYOKU) Sakae yakkyoku (Sakaemachi 2) ☎631-6090, Friend yakkyoku (Nakashinden) ☎624-9390, Sakura yakkyoku nishi yaizu-ten (Oyaizu) ☎621-4606, Sakura yakkyoku yaizu oyaizu-ten (Oyaizu) ☎620-7500, Donguri yakkyoku oigawa-ten (Kamishinden) ☎622-3408

【Dia 28 (Domingo)】

CLÍN.GERAL(NAI-KA) Yamashita naika iin(Honmachi2) ☎628-2733 CLÍN. GERAL/PEDIATRIA(NAI-KA/SHONI-KA) Shinohara iin(Honmachi5) ☎628-3070
ORTOP.CIR.(GE-KA) Otomi Riumachi seikeigeka(Nakashinden) ☎656-2221 OTORRINO(JIBI-KA) Matsunaga jibi inkoka clinic ☆(Fujieda-shi Ekimae2) ☎645-3387
ODONTOLOGIA(SHI-KA) Toyoda shika clinic (Kohiji) ☎629-6600
DROGARIA(YAKKYOKU) Cosmo yakkyoku (Honmachi 2) ☎621-3771, Wakakusa yakkyoku Otomi-ten (Nakashinden) ☎623-3939

■ INSTITUIÇÕES MÉDICAS QUE FAZEM ATENDIMENTO NOTURNO (Yakan Shinryo Iryo kikan) ■

LOCAL: SHIDA HAIBARA CHIIKI KYUKYU IRYO CENTER (FUJIEDA-SHI SETOARAYA 362-1) ☎054-644-0099

TIPO DE CONSULTA MÉDICA: CLÍN.GERAL E PEDIATRIA

HORÁRIO: Segunda~sexta das 19:30~22:00h. / Sábado e Domingo das 19:30~7:00h. da manhã do dia seguinte

※Nos dias: <6(sáb), 14(dom), 20(sáb), 28(domingo) de setembro e 04(sáb) de outubro após 22:00h. somente consulta de Pediatria

Levar: . Seguro de saúde do nº . individual Mainahokensho ou cademeta do seguro de saúde, um dos comprovantes de qualificação

. Cademeta de beneficiário de assistência médica infantil, cademeta de mãe e filho.

. Cademeta de remédios.